



Serie
Taneda Santōka

Hablando de mí mismo

私を語る
種田山頭火

蛍の夢



Colección
Hotaru no yume

Hablando de mí mismo

Taneda Santōka

**Hablando
de mí mismo**

© De la edición, portada y traducción:

Antonio Jesús Ramírez Pedrosa.

La senda del haiku, 2026.

<https://lasendadelhaiku.com>

Hablando de mí mismo

Taneda Santōka

Fuente original en:

<https://www.aozora.gr.jp/cards/000146/card48267.html>

Obra publicada para la colección *Hotaru no yume* de La senda del haiku, proyecto vinculado a la Asociación Cultural Yume.

<https://asociacionculturalyume.com>

Editado en Córdoba, 2026.

De conformidad con lo dispuesto en la legislación vigente sobre propiedad intelectual, queda rigurosamente prohibida, sin la autorización escrita de los titulares del copyright, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, ya sea electrónico, mecánico, el tratamiento informático, el alquiler o cualquier otra forma de cesión de la obra. La infracción estos derechos puede ser constitutiva de delito.

私
を
語
る

Yo, sin darme cuenta, también he cumplido cincuenta años. Esta edad es, según lo dicho por Confucio, la edad de “conocer el Mandato”¹. Y, aunque yo todavía no comprendo el Mandato del Cielo, tengo la sensación de haber entendido, en cierta medida, la naturaleza humana. Al menos, mi propia naturaleza.

Estoy cansado. Cansado también de caminar. Más que eso: cansado de repetir las contradicciones de la mendicidad, esconderme tras la sombra del *kesa*², leer sutras falsos, hurgar en las

¹ Se refiere a comprender su propio destino y el orden natural del universo.

² Prenda sagrada que visten los monjes budistas por encima de la túnica, formada por una tela rectangular de re-

técnicas para recibir dádivas... ya no puedo soportar por más tiempo la agonía mental de recibir ofrendas sin considerarme “digno de ofrendas”³.

Unas veces, me siento como una vida que no puede morir; otras, soy una vida que no muere. No hay error en el hecho de ser un *“hombre verdadero del ir y venir del nacimiento y la muerte”*. Sin embargo, ese ir y venir del nacimiento y la muerte debe ser la Vida del Buda.

Este es un mundo de conquista y una época de lucha. El ser humano intenta conquistar a la

tazos que suelen vestir en diagonal, cubriendo el hombro izquierdo y dejando el derecho al descubierto.

³ Se refiere a alguien que ha alcanzado tal grado de iluminación que es digno de recibir ofrendas de los seres sintientes.

naturaleza. Las personas se aferran unas a otras, cubiertas de sangre. ¿Enemigos o aliados? ¿Venecer o ser derrotado? ¿Matar o ser matado?

Tal vez el que “*las nubes blancas se alcen sobre la cima del monte*”, o el “*sentarse ociosamente en la ermita*”, no serán cosas permitidas en estos tiempos.

Y, sin embargo, yo —este yo incompetente e impotente, este yo poseedor de un temperamento anacrónico— no tengo ni siquiera la fuerza de voluntad suficiente para pararme en las calles y tocar la trompeta⁴. Yo me recluyo en mí mismo, me sumerjo en una vida incongruente. No tengo más remedio que consagrarme al mundo de la

⁴ Como metáfora de la agitación política.

“Vacuidad” y a la Tierra de la Luz Tranquila del “Juego Transformativo”.

Regreso a la estupidez primordial, y protejo esa estupidez.

Guardo dos deseos egoístas. Mientras esté vivo, quiero vivir sin falsear mis emociones en la medida de lo posible. Este es el primer deseo. En otras palabras, quiero decir que me gusta lo que me gusta, y decir que odio lo que odio. Quiero llegar a hacer lo que quiero hacer, y a no hacer lo que no quiero hacer. Y el segundo deseo es que, al momento de morir, quiero morir de forma tajante. Es lograr lo que vulgarmente se llama “*morir de golpe*”.

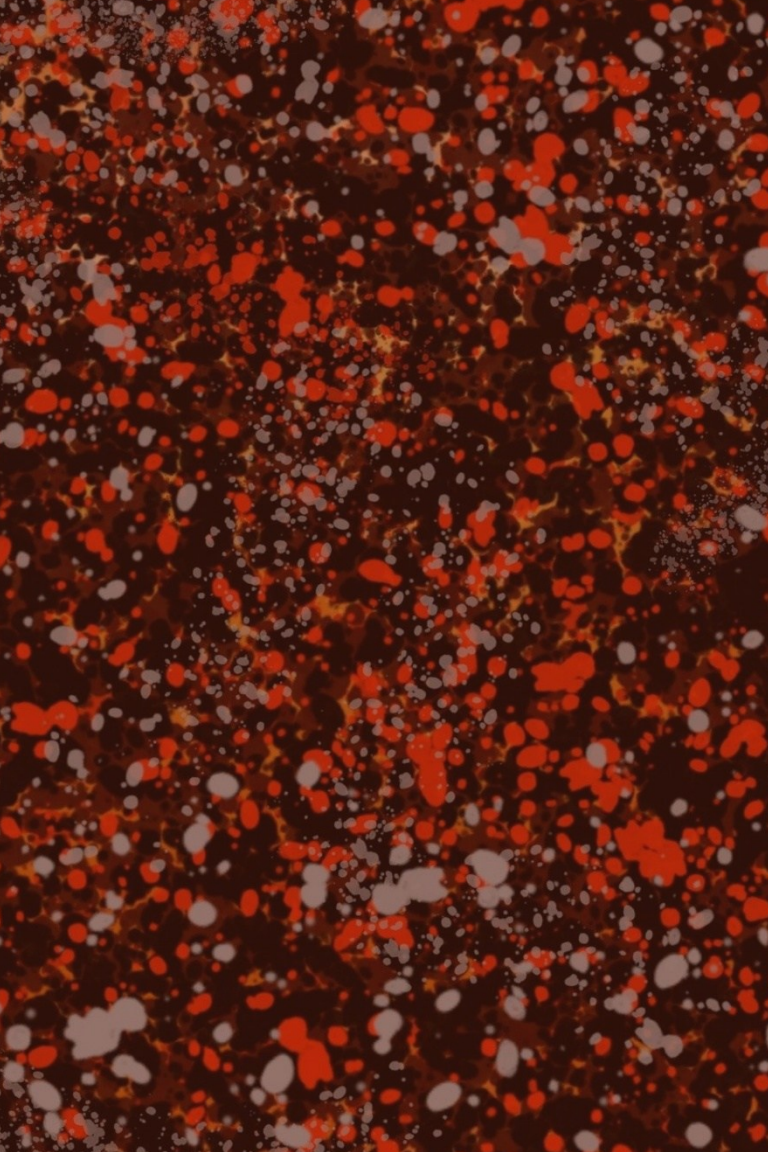
Yo no sé si soy feliz o desdichado, pero no puedo dejar de sentir que mis dos deseos egoístas se están acercando poco a poco a su realiza-

ción. “*Si sueltas, se llenan las manos*”. Y yo voy a abrir mis manos.

Aquí, un verso de un hombre infeliz que es feliz.

このみちや
いくたりゆきし
われはけふゆく

Por esta senda...
¿Cuántos habrán marchado?
Yo la recorro hoy.



AGRADECIMIENTOS

Agradecemos, de corazón, a todas las personas que confían en nosotros cada semana, que siguen compartiendo sus obras en nuestros retos, permitiendo que su voz se convierta en la voz del grupo, cediendo su percepción de la realidad para aprendizaje del resto y motivando a los demás miembros, nuevos o veteranos, a seguir creando.

También queremos dar las gracias a las socias y socios de la Asociación Cultural Yume, quienes dan vida a este especial proyecto.

Y en especial, a nuestras y nuestros mecenas: Alfonso Portillo de Gea, Alvaro Davila, Aurora Gil Bohórquez, Azucena Ruiz Fernández, Braulio García Suárez, Carmen Ramírez Pedrosa, Eva Luna Viñas Martínez, Francisco Barrios, Francisco Javier Pastor Gómez, Iliana Restrepo, Isabel Gómez Sanjuan, Isabel Pedrosa Pedrosa, Javier Costa Rocha, Javier Lara Cardador, Jorgelina Hazebrouck, Jovita Briones Barbadillo, Julia Agosti, Kohaku, Luly de la Cruz, Maria Garrido 2020, María

Victoria Antoni Piossek, Miguel Garrido de Vega, Norbert Froufe González, Óscar Cuevas Benito, Rosa Ruiz Pérez, Santiago Kō Ryū Luayza, Sara Elena Mendoza Ortega, Tomás Mielke, Tomás Sard Peck, Vicent Cabo Roig, Victoria Eugenia Gómez Sánchez, quienes nos apoyan cada mes para que todas nuestras iniciativas sigan creciendo.

Esperamos que disfrutéis con esta obra publicada bajo el sello de La senda del haiku y que sirva para que apreciéis los detalles de este camino.

Descubre más obras como ésta, gratis y con acceso universal en:

<https://lasendadelhaiku.com/hotaru-no-yume>

